

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天
度十二度溫最高
度五度溫最低
報天
告氣

慶祝五卅週年國慶 趙紫陽舉行招待會

席間講話指出中國巨大成就國際威望提高

【中國新聞社北京九月三十日電】今晚，在喜慶洋洋的北京人民大會堂宴會廳，三千餘中外人士歡聚一堂，熱烈慶祝中華人民共和國成立三十五週年。

胡耀邦、趙紫陽、李先念、彭真、鄧穎超、烏蘭夫等領導人出席了招待會。

東亞聯合政府主席西哈魯克、總理宋雙、副主席喬喬潘出席了招待會。

應邀前來北京參加國慶觀禮活動的台灣同胞、港澳同胞和海外僑胞也出席了招待會。

趙紫陽在熱烈的掌聲中發表講話，他指出，三十五年來，中國取得了社會主義革命和社會主義建設的偉大勝利，中國自主的和平外交政策取得巨大成就，對外關係不斷發展，國際威望日益提高。

趙紫陽說，現在我們偉大祖國到處充滿了欣欣向榮、蒸蒸日上的景象，中國特色的社會主義道路，正以磅礴的氣勢向前邁進。

趙紫陽說，我們現在正面臨着一項極為重要的任務，這就是加快進行經濟體制改革，進一步擴大對外開放，以增強企業活力，為中心環節的城市的改革，也正在穩步發展。

在談到對外政策時，趙紫陽說，我們在國際上一定要始終不渝地堅持獨立自主的對外開放政策，決不依附於任何大國和國家集團，決不讓任何大國左右我們的命運。我們堅持在和平共處五項原則的基礎上，發展同世界各國的友好合作關係，加強同第三世界國家的團結合作，發展同世界各國的友好關係，發展同世界各國的友好關係。

趙紫陽說，我們堅持在和平共處五項原則的基礎上，發展同世界各國的友好合作關係，加強同第三世界國家的團結合作，發展同世界各國的友好關係，發展同世界各國的友好關係。

穆倫尼首相再度重申 加經濟比他預期更糟

加經濟比他預期更糟

【渥太華電】穆倫尼首相在週五再度重申，加拿大經濟比他預期更糟。

穆倫尼在週五的國會演說中，承認加拿大經濟面臨嚴峻挑戰，但他強調，政府將採取果斷措施，以克服困難，實現經濟復甦。

穆倫尼說，加拿大經濟比他預期更糟，這是不爭的事實。但他強調，政府將採取果斷措施，以克服困難，實現經濟復甦。

穆倫尼說，加拿大經濟比他預期更糟，這是不爭的事實。但他強調，政府將採取果斷措施，以克服困難，實現經濟復甦。

況，要比預期中的悲慘。但穆倫尼對聯邦赤字表示擔憂，他認為，聯邦赤字將對加拿大經濟產生負面影響。

穆倫尼說，聯邦赤字將對加拿大經濟產生負面影響。他呼籲政府採取措施，減少赤字，以確保經濟的長期穩定。

雲城巴士停頓三月 收支相抵節省千萬元

【雲南訊】雲南的士車公會，現正請求市政府批准，將每公里加價由一元二角增至一元五角。

雲南的士車公會表示，由於油價上漲和維修費用增加，目前的車費無法維持正常的營運。他們希望通過加價來彌補成本，並確保司機的收入。

蘇聯不信美國改變立場 列根首次與蘇外長會談

【華盛頓電】列根總統週五在白宮會見蘇聯外長柯西金，這是兩國領導人自一九八二年以來首次會面。

列根在會談中重申了美國對蘇聯在東歐擴張的擔憂，並表示美國將繼續採取堅強立場，以維護國際和平與穩定。

歡慶諸合 振興中華 國慶紀念獻詞

甲子重新，如山如阜。春秋鼎盛，大德大年。中華人民共和國三十五週年國慶紀念大典，今天舉行了。因為隆重，因為莊嚴，因為熱烈，因為歡慶。

在慶祝國慶的同時，我們也看到了國家在經濟、政治、文化等各個領域取得的巨大成就。我們相信，在黨的領導下，中華民族一定能夠實現偉大的復興。

獨談話八分鐘之久，所談何事，無人可見。據悉，趙紫陽在會談中強調了加強與台灣關係的重要性，並表示政府將繼續致力於實現國家的統一。

趙紫陽說，加強與台灣關係是當前的首要任務。他呼籲台灣同胞加強與祖國的聯繫，共同為國家的繁榮和穩定做出貢獻。

雲的士要求加價 建議呈市府審閱

【雲南訊】雲南的士車公會，現正請求市政府批准，將每公里加價由一元二角增至一元五角。

雲南的士車公會表示，由於油價上漲和維修費用增加，目前的車費無法維持正常的營運。他們希望通過加價來彌補成本，並確保司機的收入。

雲城巴士停頓三月 收支相抵節省千萬元

【雲南訊】雲南的士車公會，現正請求市政府批准，將每公里加價由一元二角增至一元五角。

雲南的士車公會表示，由於油價上漲和維修費用增加，目前的車費無法維持正常的營運。他們希望通過加價來彌補成本，並確保司機的收入。

趙紫陽談話望台灣當局 對祖國統一採取積極態度

【北京電】趙紫陽總理今晚在慶祝中華人民共和國成立三十五週年招待會上，對台灣問題發表了重要講話。

趙紫陽說，台灣是中國的一部分，這是國際社會的共識。他呼籲台灣當局採取積極態度，加強與祖國的聯繫，共同為國家的統一做出貢獻。

歡慶諸合 振興中華 國慶紀念獻詞

甲子重新，如山如阜。春秋鼎盛，大德大年。中華人民共和國三十五週年國慶紀念大典，今天舉行了。因為隆重，因為莊嚴，因為熱烈，因為歡慶。

在慶祝國慶的同時，我們也看到了國家在經濟、政治、文化等各個領域取得的巨大成就。我們相信，在黨的領導下，中華民族一定能夠實現偉大的復興。



紅鶴酒家

FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT

現已開張營業

OPEN FOR BUSINESS

一貫宗旨 天天茶市 環境幽雅 寬大禮堂一覽無遺
出品優良 晚飯小菜 服務週到 可筵開六十餘席

溫哥華華埠街3469號(夾19街) 電話: 877-1231

3469 FRASER ST. (FRASER & 19TH) 暫定星期二休息

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行
魯國洲

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

SANG LUNG JAN LTD.

溫哥華

生隆棧炮竹大發行

651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2

(604) 255-8278

最運 即登
新到 中西炮竹 日市



Hennessy

VERY SPECIAL

COGNAC

VERY SPECIAL

VERY SPECIAL



Dragon Art

461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中街至助會

藝術書籍 招貼圖片
精寫招牌 書法服務
鑲配字畫 精工裝裱
送禮字畫 刺繡總匯
書畫用品 零沽批發

TEL: 254-2218



恭祝

中華人民共和國

成立第卅五週年國慶

雲埠洪門民治黨
達權社
洪門體育會
大漢公報
同敬祝

洪門同心振興中華

祖國四化天開景運

慶祝十月卅一日兒「鬼皇節」

HALLOWEEN

※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-00
品質更改良 花樣更繁多
包裝更莊煌

※總代理加拿大 HANDS 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS

※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES

※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童節化妝品，各式面具及袍服，應有盡有。

※目錄印備，函索即奉※
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

百達車身修理廠新張誌慶

大展鴻圖

莫曜聰 陳永茂 楊紹雄 葉其
曾兆威 李曉陽 趙嘯天 盧華民
趙婉娜 黃錦華 傅仰南 趙黃燕芳
同敬賀

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (夾 HAWKS ST.) VAN.
TEL: 251-9119

中華人民共和國政府和
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府
關於香港問題的聯合聲明

(草案文本)

新華通訊社香港分社

中華人民共和國政府和
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府
關於香港問題的聯合聲明

中華人民共和國政府和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府滿意地回顧了近年來兩國政府和兩國人民之間的友好關係，一致認為通過協商妥善地解決歷史上遺留下來在香港問題，有助於維持香港的繁榮與穩定，並有助於兩國關係在新的基礎上進一步鞏固和發展，為此，經過兩國政府代表團的會談，同意聲明如下：

一、中華人民共和國政府聲明：收回香港地區（包括香港島、九龍和“新界”，以下稱香港）是全中國人民的共同願望，中華人民共和國政府決定於一九九七年七月一日對香港恢復行使主權。

二、聯合王國政府聲明：聯合王國政府於一九九七年七月一日將香港交還給中華人民共和國。

三、中華人民共和國政府聲明，中華人民共和國對香港的基本方針政策如下：

（一）為了維護國家的統一和領土完整，並考慮到香港的歷史和現實情況，中華人民共和國決定在對香港恢復行使主權時，根據中華人民共和國憲法第三十一條的規定，設立

香港特別行政區。

（二）香港特別行政區直轄於中華人民共和國中央人民政府。除外交和國防事務屬中央人民政府管理外，香港特別行政區享有高度的自治權。

（三）香港特別行政區享有行政管理權、立法權、獨立的司法權和終審權。現行的法律基本不變。

（四）香港特別行政區政府由當地人組成。行政長官在當地通過選舉或協商產生，由中央人民政府任命。主要官員由香港特別行政區行政長官提名，報中央人民政府任命。原在香港各政府部門任職的中外公務員、警務人員可以留用。香港特別行政區各政府部門可以聘請英籍人士或其他外籍人士擔任顧問或某些公職。

（五）香港的現行社會、經濟制度不變；生活方式不變。香港特別行政區依法保障人身、言論、出版、集會、結社、旅行、遷徙、通信、罷工、選擇職業和學術研究以及宗教信仰等各項權利和自由。私人財產、企業所有權、合法繼承權以及外來投資均受法律保護。

（六）香港特別行政區將保持自由港和獨立關稅地位。

（七）香港特別行政區將保持國際金融中心的地位，繼續開放外匯、黃金、證券、期貨等市場，資金進出自由。港幣繼續流通，自由兌換。

（八）香港特別行政區將保持財政獨立。中央人民政府

不向香港特別行政區徵稅。

（九）香港特別行政區可同聯合王國和其他國家建立互利的經濟關係。聯合王國和其他國家在香港的經濟利益將得到照顧。

（十）香港特別行政區可以“中國香港”的名義單獨地同各國、各地區及有關國際組織保持和發展經濟、文化關係，並簽訂有關協定。

香港特別行政區政府可自行簽發出入香港的旅行證件。

（十一）香港特別行政區的社會治安由香港特別行政區政府負責維持。

（十二）關於中華人民共和國對香港的基本方針政策和基本法律附件一對上述基本方針政策的具體說明，中華人民共和國全國人民代表大會將以中華人民共和國香港特別行政區基本法規定之，並在五年內不變。

四、中華人民共和國政府和聯合王國政府聲明：自本聯合聲明生效之日起至一九九七年六月三十日止的過渡時期內，聯合王國政府負責香港的行政管理，以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定；對此，中華人民共和國政府將給予合作。

五、中華人民共和國政府和聯合王國政府聲明：為求本聯合聲明得以有效執行，並保證一九九七年政權的順利交接，在本聯合聲明生效時成立中英聯合聯絡小組，聯合聯絡小組將根據本聯合聲明附件二的規定建立和履行職責。

六、中華人民共和國政府和聯合王國政府聲明：關於香港土地契約和其他有關事項，將根據本聯合聲明附件三的規定處理。

七、中華人民共和國政府和聯合王國政府同意，上述各項聲明和本聯合聲明的附件均將付諸實施。

八、本聯合聲明須經批准，並自互換批准書之日起生效。批准書應於一九八五年六月三十日前在北京互換。本聯合聲明及其附件具有同等約束力。

一九八四年 月 日在北京簽訂，共兩份，每份都用中文和英文寫成，兩種文本具有同等效力。

中華人民共和國政府
代表

大不列顛及北愛爾蘭
聯合王國政府代表

(簽字)

(簽字)

附件一

中華人民共和國政府
對香港的基本方針政策的
具體說明

中華人民共和國政府就中華人民共和國政府和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府關於香港問題的聯合聲明第三款所載中華人民共和國對香港的基本方針政策，具體說明如下：

中華人民共和國憲法第三十一條規定：“國家在必要時得設立特別行政區。在特別行政區內實行的制度按照具體情況由全國人民代表大會以法律規定。”據此，中華人民共和國政府在一九九七年七月一日對香港恢復行使主權時，設立中華人民共和國香港特別行政區。中華人民共和國全國人民代表大會將根據中華人民共和國憲法制定並頒佈中華人民共和國香港特別行政區基本法（以下簡稱《基本法》），規定香港特別行政區成立後不實行社會主義的制度和政策，保持香港原有的資本主義制度和生活方式，五十年不變。

香港特別行政區直轄於中華人民共和國中央人民政府，並享有高度的自治權。除外交和國防事務屬中央人民政府管

理外，香港特別行政區享有行政管理權、立法權、獨立的司法權和終審權。中央人民政府授權香港特別行政區自行處理本附件第十一節所規定的各項涉外事務。

香港特別行政區政府和立法機關由當地人組成。香港特別行政區行政長官在當地通過選舉或協商產生，由中央人民政府任命。香港特別行政區政府的主要官員（相當於“司”級官員）由香港特別行政區行政長官提名，報請中央人民政府任命。香港特別行政區立法機關由選舉產生。行政機關必須遵守法律，對立法機關負責。

香港特別行政區的政府機關和法院，除使用中文外，還可使用英文。

香港特別行政區除懸掛中華人民共和國國旗和國徽外，還可以使用區旗和區徽。

二

香港特別行政區成立後，香港原有法律（即普通法及衡平法、條例、附屬立法、習慣法）除與《基本法》相抵觸或與香港特別行政區的立法機關作出修改者外，予以保留。

香港特別行政區的立法機關屬於香港特別行政區立法機關。立法機關可根據《基本法》的規定並依照法定程序制定法律，報中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會備案。立法機關制定的法律凡符合《基本法》和法定程序者，均屬有效。

在香港特別行政區實行的法律為《基本法》，以及上述香港原有法律和香港特別行政區立法機關制定的法律。

三

香港特別行政區成立後，除因香港特別行政區法院享有終審權而產生的變化外，原在香港實行的司法體制予以保留。

香港特別行政區的審判權屬於香港特別行政區法院。法院獨立進行審判，不受任何干涉。司法人員履行審判職責的行為不受法律追究。法院依照香港特別行政區的法律審判案件，其他普通法適用地區的司法判例可作參考。

香港特別行政區法院的法官，根據當地法官和法律界及其他方面知名人士組成的獨立委員會的推薦，由行政長官予以任命。法官應根據本人的司法才能選用，並可從其他普通法適用地區調用。法官只有在無力履行職責或行為不檢的情況下，才能由行政長官根據終審法院首席法官任命的不少於三名當地法官組成的審判庭的建議，予以免職。主要法官（即最高級法官）的任命和免職，還須由行政長官徵得香港特別行政區立法機關的同意並報全國人民代表大會常務委員會備案。法官以外的其他司法人員的任免制度繼續保持。

香港特別行政區的終審權屬於香港特別行政區終審法院。終審法院可根據需要邀請其他普通法適用地區的法官參加審判。

香港特別行政區的檢察機關主管刑事檢察工作，不受任何干涉。

香港特別行政區政府可參照原在香港實行的辦法，作出有關當地和外來的律師在香港特別行政區工作和執業的規定。

中央人民政府將協助或授權香港特別行政區政府同外國司法互助關係作出適當安排。

四

香港特別行政區成立後，原在香港各政府部門（包括警察部門）任職的公務人員和司法人員均可留用，繼續工作，其薪金、津貼、福利待遇和服務條件不低於原來的標準。對退休或約滿離職的人員，包括一九九七年七月一日以前退休的人員，不論其所屬國籍或居住地點，香港特別行政區政府將按不低於原來的標準向他們或其家屬支付應得的退休金、酬金、津貼及福利費。

香港特別行政區政府可任用原香港公務人員中的或持有香港特別行政區永久居民身份證的英籍和其他外籍人士擔任政府部門的各類公務人員，各主要政府部門（相當於“司”級部門，包括警察部門）的正職和某些主要政府部門的副職除外。香港特別行政區政府還可聘請英籍和其他外籍人士擔任政府部門的顧問，必要時並可從香港特別行政區以外聘請合格人員擔任政府部門的專業和技術職務。上述人士只能以

個人身份受聘，並和其他公務人員一樣對香港特別行政區政府負責。

公務人員應根據本人的資格、經驗和才能予以任命和提拔。香港原有關於公務人員的招聘、僱用、考核、紀律、培訓和管理的制度（包括負責公務人員的任用、薪金、服務條件的專門機構），除有關給予外籍人員待遇待遇的規定外，予以保留。

五

香港特別行政區自行管理財政事務，包括支配財政資源，編製財政預算和決算。香港特別行政區的預算須報中央人民政府備案。

中央人民政府不向香港特別行政區徵稅。香港特別行政區的財政收入全部用於自身需要，不上繳中央人民政府。徵稅和公共開支經立法機關批准，公共開支向立法機關負責和公共賬目的審計等制度，予以保留。

六

香港特別行政區保持原在香港實行的資本主義經濟制度和貿易制度。香港特別行政區政府自行制定經濟和貿易政策。財產所有權，包括財產的取得、使用、處置和繼承的權利，以及依法徵用財產得到補償（補償相當於該財產的實際價值，可自由兌換、不無故延遲支付）的權利，繼續受法律

保護。

香港特別行政區將保持自由港地位，並繼續實行自由貿易政策，包括貨物與資本的自由流動。香港特別行政區可單獨同各國、各地區保持和發展經濟和貿易關係。

香港特別行政區可參加關稅和貿易總協定、關於國際紡織品貿易安排等有關的國際組織和國際貿易協定，包括優惠貿易安排。香港特別行政區取得的出口配額、關稅優惠和達成的其他類似安排，全由香港特別行政區享有。香港特別行政區有權根據當時的產地規則，對在當地製造的產品簽發產地來源證。

香港特別行政區可根據需要在外國設立官方或半官方的經濟和貿易機構，並報中央人民政府備案。

七

香港特別行政區將保持國際金融中心的地位。原在香港實行的貨幣金融制度，包括對接受存款機構和金融市場的管理和監督制度，予以保留。

香港特別行政區政府可自行制定貨幣金融政策，並保障金融企業的經營自由以及資金在香港特別行政區流動和進出香港特別行政區的自由。香港特別行政區不實行外匯管制政策。外匯、黃金、證券、期貨市場繼續開放。

港幣作為當地的法定貨幣，繼續流通，自由兌換。港幣發行權屬香港特別行政區政府。在確知港幣的發行基礎是

健全的以及有關發行的安排符合保持港幣穩定的目的的情況下，香港特別行政區政府可授權指定銀行根據法定權限發行或繼續發行香港貨幣。凡所帶標誌與中華人民共和國香港特別行政區地位不符的香港貨幣，將逐步更換和退出流通。

外匯基金由香港特別行政區政府管理，並支配，主要用於調節港元匯價。

八

香港特別行政區保持原在香港實行的航運經營和管理體制，包括有關海關的管理體制。香港特別行政區政府可自行規定在航運方面的具體職能和責任。香港的私營航運及與航運有關的企業和私營集裝箱碼頭，可繼續自由經營。

香港特別行政區經中央人民政府授權繼續進行船舶登記，並可根據法律以“中國香港”名義頒發有關證件。

除外國軍用船舶進入香港特別行政區須經中央人民政府特別許可外，其他船舶可根據香港特別行政區法律進出其港口。

九

香港特別行政區將保持香港作為國際和區域航空中心的地位。在香港註冊並以香港為主要營業地的航空公司和與民航空有關的行業可繼續經營。香港特別行政區繼續沿用原在香港實行的民用航空管理制度，並按中央人民政府關於飛機國籍標誌和登記標誌的規定，設置自己的飛機登記冊。香

港特別行政區自行負責民用航空的日常業務和技術管理，包括機場管理，在香港特別行政區飛行情報區內提供空中交通服務，以及履行國際民用航空組織的區域性航行規劃程序所規定的其他職責。

中央人民政府經同香港特別行政區政府磋商作出安排，為在香港特別行政區註冊並以香港特別行政區為主要營業地的航空公司和中華人民共和國的其他航空公司，提供香港特別行政區和中華人民共和國其他地區之間的往返航班。凡涉及中華人民共和國其他地區與其他國家和地區的往返並經停香港特別行政區的航班，和涉及香港特別行政區與其他國家和地區的往返並經停中華人民共和國其他地區航班的民用航空運輸協定，由中央人民政府簽訂。為此，中央人民政府將考慮香港特別行政區的特殊情況和經濟利益，並同香港特別行政區政府磋商。中央人民政府在同外國政府商談有關此類航班的安排時，香港特別行政區政府的代表可作為中華人民共和國政府代表團成員參加。

經中央人民政府具體授權，香港特別行政區政府可以，對原有的民用航空運輸協定和協議續簽或修改，這些協定和協議原則上都可以續簽或修改，原協定和協議規定的權利儘可能保留，談判簽訂新的民用航空運輸協定，為在香港特別行政區註冊並以香港特別行政區為主要營業地的航空公司提供航線，以及過境和技術停降權利，在同外國和其他地區沒有民用航空運輸協定的情況下，談判簽訂臨時協議。凡不涉

及往返、經停中國內地而只往返、經停香港特別行政區的定期航班，均由本段所述的民用航空運輸協定或臨時協議加以規定。

中央人民政府授權香港特別行政區政府，同其他當局商談並簽訂有關執行上述民用航空運輸協定和臨時協議的各項安排；對在香港特別行政區註冊並以香港特別行政區為主要營業地的航空公司簽發執照；按照上述民用航空運輸協定和臨時協議指定航空公司；對外國航空公司除往返、經停中國內地的航班以外的其他航班簽發許可證。

十

香港特別行政區保持原在香港實行的教育制度。香港特別行政區政府自行制定有關文化、教育和科學技術方面的政策，包括教育體制及管理、教學語言、經費分配、考試制度、學位制度、承認學歷及技術資格等政策。各類學校，包括宗教及社會團體所辦學校，均可保留其自主性，並可繼續從香港特別行政區以外招聘教職員，選用教材。學生享有選擇院校和在香港特別行政區以外求學的自由。

十一

在外交事務屬中央人民政府管理的原則下，香港特別行政區政府的代表，可作為中華人民共和國政府代表團的成員，參加由中央人民政府進行的與香港特別行政區直接有關的外交談判。香港特別行政區可以“中國香港”的名義，在

經濟、貿易、金融、航運、通訊、旅遊、文化、體育等領域單獨地同世界各國、各地區及有關國際組織保持和發展關係，並簽訂和履行有關協定。對以國家為單位參加的、與香港特別行政區有關的、適當領域的國際組織和國際會議，香港特別行政區政府的代表可作為中華人民共和國政府代表團的成員或以中央人民政府和上述有關國際組織或國際會議允許的身份參加，並以“中國香港”的名義發表意見。對不以國家為單位參加的國際組織和國際會議，香港特別行政區可以“中國香港”的名義參加。

中華人民共和國締結的國際協定，中央人民政府可根據香港特別行政區的情況需要，在徵詢香港特別行政區政府的意見後，決定是否適用於香港特別行政區。中華人民共和國尚未參加但已適用於香港的國際協定仍可繼續適用。中央人民政府根據需要授權或協助香港特別行政區政府作出適當安排，使其他有關的國際協定適用於香港特別行政區。對中華人民共和國已經參加而香港目前也以某種形式參加的國際組織，中央人民政府將採取必要措施使香港特別行政區以適當形式繼續保持在這些組織中的地位。對中華人民共和國尚未參加而香港目前以某種形式參加的國際組織，中央人民政府將根據需要使香港特別行政區以適當形式繼續參加這些組織。

外國在香港特別行政區設立領事機構或其他官方、半官方機構，須經中央人民政府批准。同中華人民共和國建立正

式外交關係的國家在香港設立的領事機構和其他官方機構，可予保留，尚未同中華人民共和國建立正式外交關係國家的領事機構和其他官方機構，可根據情況予以保留或改為半官方機構，尚未為中華人民共和國承認的國家，只能設立民間機構。

聯合王國可在香港特別行政區設立總領事館。

十二

香港特別行政區的社會治安由香港特別行政區政府負責維持。中央人民政府駐香港特別行政區負責防務的部隊不干涉香港特別行政區的內部事務，駐軍費用由中央人民政府負擔。

十三

香港特別行政區政府依法保障香港特別行政區居民和其他人的權利和自由。香港特別行政區政府保持香港原有法律中所規定的權利和自由，包括人身、言論、出版、集會、結社、組織和參加工會、通信、旅行、遷徙、罷工、遊行、選擇職業、學術研究和信仰自由、住宅不受侵犯、婚姻自由以及自願生育的權利。

任何人均有權得到秘密法律諮詢、向法院提起訴訟、選擇律師在法庭上為其代理以及獲得司法補救。任何人均有權對行政部門的行為向法院申訴。

美高中生數學成績低於平均水平

國際教育成就就評估協會是由多個教育團體組成的「一個機構」，該會這次對十多個國家的中小學數學成績進行調查，並在美國全國教學會議上發表報告。

中排名列第一——算術、代數、幾何、統計和度量。

——美國八年級生的幾何成績在全部接受調查的國家中排在最末百分之廿五的名次內。

雖然美國學生集與關係、數字系統、代數、幾何、基礎微積分、或然率等計共有過數千。其它調查對象是澳洲、加拿大、智利、英國、芬蘭和泰國。

法國、香港、日本、愛爾蘭、意大利、海峽殖民地、盧森堡、荷蘭、新西成士蘭、瑞典、挪威、丹麥、

國際教育成就就評估協會這項水平為低。

的美國學生成績比協會通行的平均水平為低。

國際教育成就就評估協會發現，就第十一（即中學最後一年）前披頭四歌手如是說

對美學制八年級（三歲）和十二年級（十七歲）學生進行的計算能力比平均水平稍高，但在解決難題方面他們的成績却

美國一年級學
生的數學成績接近
平均水平。

日本的十三歲
生在所有試科目
上，這七個科目是，
微積分的美式高中
生在全部七個科目
的成績都低於平均
水平，這七個科目是，

【注】前被罰士多
特尼替自己吸食大麻
辯護，說這是比飲酒
危害更嚴重，但他承
認，他感到不安，因
有人指責，
孩子樹立榜樣

在接受《婦女時
》訪問時，麥克
說，「我過去多次
在我們這個社會

又遭下毒勒索億元

匪徒六月曾因厭倦而終止勒索

單信宣稱，倘若不獻
出這筆款，森永公司
便將遭遇到另一家日
信今次的勒索者
是上次的同一批
他們上次要求江

索錢銀的企圖 擊的三個月期間
業額跌得很慘。

中國協助孟加拉
興建達卡大橋

【法新社達卡二十五日電】孟加拉今日簽署了一項詳盡的協議，在流

「這大橋」，象徵着兩國深厚的關係。大橋將把達卡市和一個巨大的工業

【法新社那不勒斯廿一日電】七間警方說，一

那「不勒斯農場」工人以爲，已在一份色情電影廣告認出他的妻子，照地頭

《晨報》上一份電影廣告，刊登女演員娜塔莎金

基在她的新片「瑪麗亞情夫」大胆暴露的劇照

小姐那場戲的「替身」向他妻子惡言辱罵，指責她趁他不

他的妻子正在給他兩個月大的孩子，並極力否認。那嫉妒的丈夫，不切，向他開了教會，將也擊斃。

隨後他向警方自首，確信他沒弄錯
上還揮動那份廣告剪報。

這些打擊看來在
旬終止。那批

匪徒在另一封信
他們對騷擾「感
港」，要往歐洲

公云。格利高公
，它朱有給任何
說詐者。

困難

大罷工

千員工中有超溫

，並馬上組成了

一直被財政拮据

宙司合

一代軍事

新一員，
我活和昂
特尼
軍建立宇

幾乎對日益增
來越關注
他說

可能，雖然相信在中東的對抗是幾乎不可能。

宙司令部

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.

楊氏建築裝修			田健三行工程 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.		
工 精 價 廉	砌 磚 路 面 石	籬 笆 水 澗	瓦 仔 油 漆	內 外 間 格	土 庫 隔 格
電話：430·1089			包 工 滿 意	大 小 細 緻	車 房 陽 台
			日 間	254-6011	晚 間 254-276

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆 · 鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢

電話：681-4939, 291-2155



棠氏凍房電器

TOM APPLANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER B.C.

◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務

修理： 乾洗衣機、爐頭雪櫃、
裝置設計： 大小凍房、凍櫃、制雪機、
空氣調節、家庭電器。

WASHERS DRYERS
RANGES
FRIGDES
FREEZERS

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J1
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

美 味 白 油 腸
特 製 珍 肝 腸
眞 正 鴨 肝 腸
五 花 香 臘 肉
頂 靚 大 臘 鴨
甜 味 牛 肉 干
辣 味 牛 肉 干

產品好

本廠精製
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）									
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶									
刊 名	訂 價			刊 名	訂 價				
	一年	二年	三年		一年	二年	三年		
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元		
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元		
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元		
中國體育（英）				中國文報（英）	4.50元	8元	11.50元		
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元		
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元		

華聲錄影公司

華聲總代理

● 有大批傢俬平價出售 ●

SONY BETA VCR
SL2300

\$479



SONY 20" TRINITRON COLOR TV
Remote control KY1947



\$749

Come In & See ...

1985年款

SONY BETAMOVIE



自動軟焦
**PRICE
TOO LOW
TO PUBLISH**

SONY BETA HI FI
SL5200



• Infrared
• Remote Control

\$929

SONY BETA L-750 TAPEST-120



\$975

BUY 3 AND
GET
A FREE
STORAGE
PACK

SONY SL2400 VCR



\$559⁸⁸

• 3 Day Program
• Speed Search
• Infrared
Remote control



DC VIDEO

AUDIO TV & APPLIANCES

A Division of Double E Enterprises Ltd.

337 GORE AVE.
VANCOUVER B C
682-5725

648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價	美國上等靚絲苗特平	\$9.99
百分百純正粟米油	金牌即食麵卅包庄	\$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

* XO人參酒 * 正北高麗參
* 野山人參酒 * 瓊玉膏

款款皆珍品

* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

通華參分銷處：

- * 廣州城 華康
- * 大馬路參行
- * 德信參茸國藥行
- * 興隆參茸行
- * 位元堂參茸行
- * 廣州城 華康
- * 利德公司
- * 華豐藥行
- * 永興公司

卡技利分銷處：

- * 元豐公司
- * 金山市瑞
- * 廣興公司
- * 和記參茸藥材行
- * 世華公司
- * 廣昌泰國藥行

利德參分銷處：

- * 利德公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 THE KORYO INTERNATIONAL TRADING & EXPORT LTD.
美國總經理：五洋企業有限公司 THE WU YANG ENTERPRISES LTD.
加拿大總代理：華康中國文化中心 二二九五號 VISA 171
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 • 684-7488 TELIX 84-5288

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專
營
●

● 黃白金飾
● 結婚金牌
● 名師設計

● 鑽石玉器
● 賀壽金座
● 款式新穎

● 紅藍寶石
● 專人主理
● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 **669-3247**





華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
 大批運到
 日本全花冬菇
 日本上厚冬菇
 日本厚冬菇
 日本香信
 日本特大蠔豉
 日本大蠔豉
 日本中蠔豉

新到大批

特價急凍蟹肉
 澳洲新鮮帶子
 中國對蝦
 青島銀白鯧魚
 各類鮮明蝦球
 中國游水生魚
 游水新鮮海鮮
 應有盡有

利昌海產公司
 片打街東式陸零號
 電話：六六九一六一六零

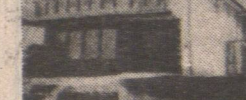
時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

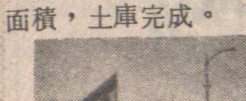
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是為縮短週末顧客候輪時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費

為你： 省錢 省時間	特價項目： 「半自助」式 本週末	豬扒 每磅 \$2.25 排骨 每磅 \$1.50 脆腸 每磅 \$5.20 牛展 每磅 \$2.00	豬骨 每磅 \$0.55 鮮雞 每磅 \$0.99 牛腩 每磅 \$1.70 牛肉 每磅 \$3.50	歡迎預訂 電話定服務
------------------	------------------------	--------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	---------------

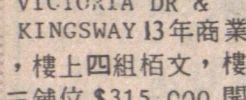
地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8



2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE. 瓦頂, 水熱暖氣 1,400 尺面積, 土庫完成。




VICTORIA DR & KINGSWAY 13 年商業樓, 樓上四組柏文, 樓下三舖位 \$315,000 開價

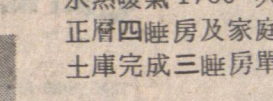


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。


四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

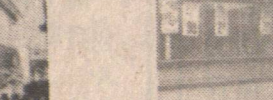


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。




1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。


四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

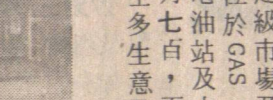


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。




1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

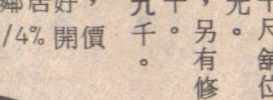
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

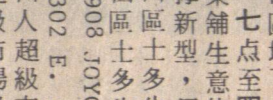


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

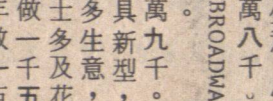


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

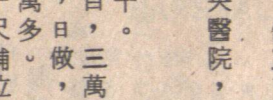
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

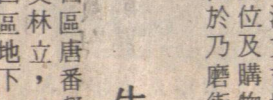


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

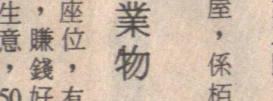


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

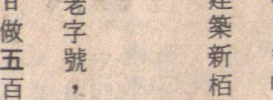
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。




1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

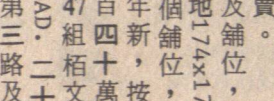


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

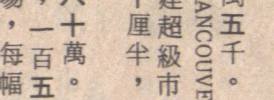
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

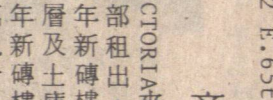


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

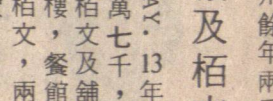


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

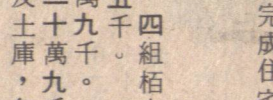
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。

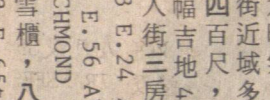


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

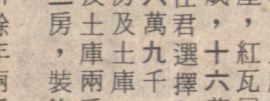


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

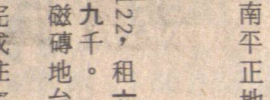
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。




1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

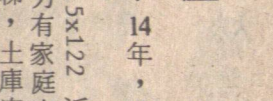


1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

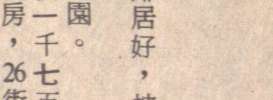
四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



1242 E 26TH AVE 瓦頂 水熱暖氣 1780 呎面積 正廚四睡房及家庭室, 土庫完成三睡房單位。



1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。



1291 E 51ST AVE 34 年 BVNGALOW 正廚兩睡房, 土庫完成保養良好, 價錢平宜。

四年新上下仔屋 2820 ST. CATHERINE ST. VAN.



中國農業的進步

石夫

訪問中加友誼的使者
溫哥華市參事余宏榮

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

余宏榮參事在溫哥華市議會中，是代表溫哥華市與中國建立友誼的使者。他最近訪問中國，與中國農業發展委員會的官員會談，並參觀了農業生產情況。

中國中興、如日方昇

王徑

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

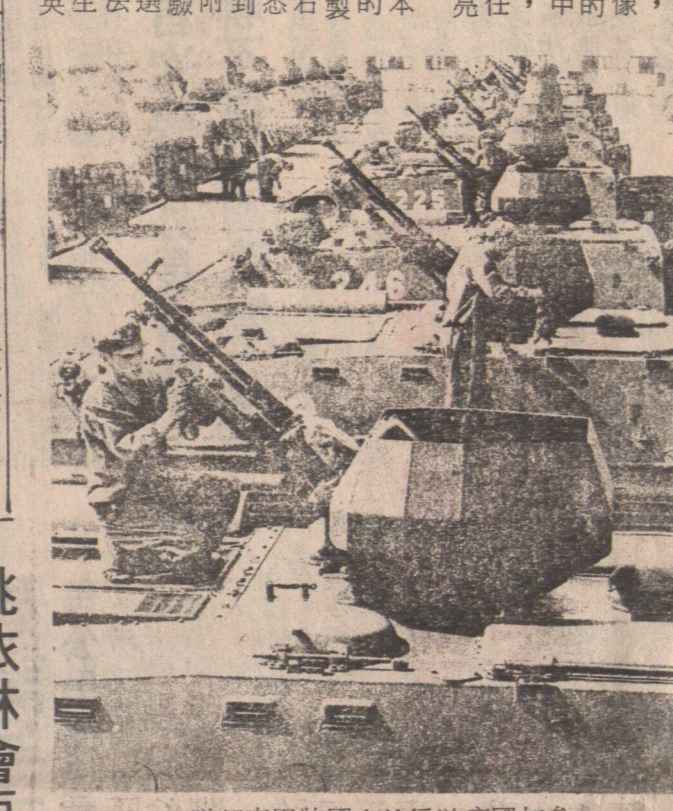
中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。

中國中興、如日方昇。這是一個充滿希望的時代，中國正以驚人的速度發展，向世界展示著她的巨大潛力。中國農業的發展，是中國經濟騰飛的基礎。隨著農業生產力的提高，農民的生活水平也得到了顯著改善。中國農業的發展，是中國經濟騰飛的基礎。隨著農業生產力的提高，農民的生活水平也得到了顯著改善。



隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

中國彩色電視像管達世界先進水平。這項技術的突破，標誌著中國在電子工業領域取得了重大進展。彩色電視像管的生產，對於提高電視畫質至關重要。中國彩色電視像管達到了世界先進水平，這將有助於中國電視機出口競爭力的提升。

隊部軍甲裝國中在行遊國加參

左筆權
精批命理、標準論相、精究陰陽、天星擇日、精批命理、標準論相、精究陰陽、天星擇日。

萬國駕駛學校
WANNING DRIVING SCHOOL
地址：254-2805 872-0058
教學經驗豐富 學費容易快捷 全車收費最平 效果保證最好

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全車經驗最豐富，保證按法達成，普通班 \$125 元，絕不拖堂。

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6 872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富 全車 130 元，並有筆試班。馮坤威校長 294-4009

防盜
供應家庭及工商 (工廠) 324-1020 各界下列產品：(住宅) 874-1428
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門安裝。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照·經驗技師

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成 筆試路試·收費公平 請電：876-8434
周炳麟 (MIKE)

LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSTOWN, VAN, B.C. 全車收費公道 歡迎補鐘 各級筆試的士牌等 130 元 教師日夜電話 周炳麟：876-8434 黃清賢：681-0430 327-6446 晚間

京士威駕駛學校
KINGSTOWN DRIVING SCHOOL
3351 KINGSTOWN 歷史悠久，經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI 434-5982 (廿四小時)

基立印務公司
柯式精印 一切大小中西文件 CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1 Telephone: (604) 873-2722

中山安堂
林健龍
外埠寄來算命錄費 22 元
地址：507 MAIN ST.

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSTOWN) 321-7324 251-5015 VANCOUVER, B.C.
自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高 駕駛學校 全車八鐘 136 元 每時 19 元

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 號士定東街 電話 684-3044 師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語 專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢 實習全科課程 139 元八小時 特價速成班 110 元六小時 校長 林伯龍 電話 684-6039 教師 馮尚榮 電話 879-0319

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號士定東街 HAWK (近唐人街) 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 專人教授 免費接送 日日取 筆試路試 七週年紀念 酬賓大特價 8 小時 \$145 6 小時 \$120 電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話：(604) 688-2933, 681-5848.
預約影相 免費泊車 (請先用電話安排泊車)
合家影 入籍相 (黑白) 4 張 4.80 護照相 (彩色) 4 張 8.80 著英影 紀念相 免費送 4X5 一張 合家相 其他結婚相、新娘禮服免費借用 家庭相、學生相、貨物相、彩色 磁碟相一律八折優待。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街 電話 874-4544 蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語 耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址：百老匯西街 119 號 7 室 免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班 特價八小時課程 \$136 電話：874-2524 437-9617

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街 5869 號 電話：321-3722 考專 免費 收費 師資 優良 經驗 豐富 筆試 指導 收費 公平 校長：方勵強夫人 電話：298-4623

加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY
AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嬌女士
ADELINE KO
住家: 261-2832

本公司專營地產，房屋，柏文，商業樓宇及各項保險業務等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老匯街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法梓屋，城多利夾東48街，交通方便，地大 51x117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接洽，開價 \$179,000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廁廚齊價 \$149,900.00

△一廳房柏文 640 呎實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景美平遙遠割價讓 \$55,000 元定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457
東區合法土庫上座屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50呎乘127呎，收入有8厘息，投資好機會，開價\$159,000元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。R.T 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售\$69,900.-

BOB PHILLIP
住家: 255-3280
(逢週末開放 2至4時)

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價164,000。



李蘭芳

GRACE LI

住家：321-5394



RENFREW 夾五街30年新
兩睡房土庫完成，大
車房，一流保養，地大
33x124 呎十萬餘元



域多利夾57街，三睡房
，土庫一房一廳，地大
46x112呎，價\$11,000



東區平屋，地大
33x113.5 四睡房，取
價\$85,000.



COQUITLAM 區，四睡房
近本拿比交界，保養好
，地大66x120 取價
\$89,000.

徐立德

DAVID ZEE

684-6653

680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，

五呎高，樓面積超過三萬呎，年
租淨收約\$170,000 開價 \$2,750,000.00

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER,

地大 100X125 呎，適及改建十二
層 DELUXE CONDOMINIUMS，開價
\$1,200,000


談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

△東區西街西班牙式新屋，紅瓦頂，
硬木地板，設計新穎，風景優美，
33x122 地，五呎高，圓形樓梯，開
價 \$179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廁
柏文，六百方呎，頂樓有露台及風
景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD
100x120 商業地，近輕
便鐵路站，現有 20 組柏
文，保證年入九萬二，
13%按揭，20 萬首期，

 **唐大維**
WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建築出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價二十五萬元。

◎京士頓歐盛街角物業，179K103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約穩定證定，不久快將完成，更錦上添花，開價五十五萬，約八萬五 現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作柏文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。有價讓。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用價三呎，地150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地81'x122' 價五十九萬。

△慕東兩房，好區靚屋3263 WAVERLEY ST. 外圍精緻，一價再減價八萬九

△56 街夾緬內邊，兩新屋，請查詢。



余炳權
PAUL YU DMS (HK)
 (中文) : 524-9111
 (英語) : 291-2881
 Pager : 253-7596 #

合夥分一年新樓滿除
 財策店經營。

▲鄰近旺區樓有專門店，
 鄰近D C體育館，生意
 穩定前景佳，東主因
 其他生意繁忙無暇兼顧
 到愛出讓，價只二萬二千
 000，區，超級市場，近一
 萬方呎，日營市場，近一
 萬方呎，收租廿餘元，生
 財器其值廿餘萬，價19

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋
 三房兩廳，另樓下，價十
 三萬

▲DEN WEST. 近 C C 工醫院
 地大，四睡房另有土庫，
 價七萬餘

NRS
BLOCK BROS.
REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-308
公司: 464-556

56

▲MAPLE RIDGE美行舖建實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七萬餘。
▲雲東區自衛洗衣場，月入八百元，價九千元。
▲西區禮品店連貨碟三萬餘。八三三除所有開支，純利萬五。
▲西區美行舖連小食店七萬連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。
▲商業中心烟行店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二萬貨另計。
▲列治文新鞋店

入五百以上及二萬餘，價二萬餘以上及二萬餘，價




ANDY

C. CHAN

精選生意

▲ F1.000, 果行舖前舖後居
連貨 37,000, 日入五百餘

▲ F1.000, 東方餐館, FOOD
PLACE, 可支付兩人薪金
價三萬餘。

陳宗怡

公司六八四、八〇二五
住宅二九八、八五五五


PERFECTION REALTY LTD

百信實業有限公司




(3)

▲本汝比高閣 MONTECITO 區
 複式栢文公寓，面積十二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳、廚房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。
 商業樓
 位京士威面對巴士站，一流地點，兩層小型商業樓，正管兩間旺鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十五萬，定價二十九萬九，勿失良機。

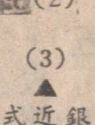


(2)

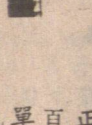


(1)

▲ 2628 VENABLE ST., 清靜近石
唐區卅二年平房，一廳二
房，餐廳，約九百呎，一
庫完成，價十萬零七千。
▲ 近環飛浪街卅二年房，
正厝兩廳三房，約一千
百呎，土庫一廳兩房獨立
單位，價十二萬三千九
百。現款三萬五可接供三
層銀期。



(3)



(4)

▲ 近京士威一廳三睡房內庫
式舊屋，內部翻新，特大
客廳，土庫另有獨立單位

謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

▲惠士東商場一、二座四舖位合售一百四十萬元。

▲LANIER 華心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 \$295,000.00

▲京士威商業樓一座兩層多參當快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三萬五，開價廿九萬

▲BRANDON 旺中西餐館廿廿座位有酒牌，一流設備，開價三十二萬元。

▲華埠街舖 223 號商業樓翻新華麗，年收四萬元。

▲百老匯東莞西餐館十餘三百多合夫婦經營長七十餘

▲近 27 街唐人雜貨舖器具具有經營

MARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.

住家: **278-2994**
270-1971
683-4618

公司: ▲土庫廚房廁浴房八萬四千九。
 3學校交通便十五萬九。
 2五七五五金仔素近域多利街
 1四四二一CEREC近妬街士庫屋

新屋只餘二間(可用舊屋交換)



4412 QUEBEC ST.
 28街新屋十六萬



2047 E. 54th
 近域多利33x
 八年新,保潔,
 六睡房,



6929 KNIGHT, 三陸房土庫兩睡房四年新十三尺，十四方。

急售

十三萬九可隨意還價。



3314 VENABLE 三陸房土庫有廚房浴廁33X110方



華埠炳街 223 號翻新華屋，萬元 \$369,000.



3176 10.27. 111 肉睡
房土庫齊備 \$84,900.



KUN CH
張冠
住家 434
Pager: 687-7



5755 Commercial Dr.
新屋十五方。

△

△

商業
收四

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍檔
為您解決問題

伍揚聲

263-9348
PAGER: 682-0511 機5

萬餘元起，有生意做！

素來12街街角旺地，現為果仔
舖，適合有幹勁新東主，只叫價萬
元。

鮮館，位於大購物中心，月入萬元
本小利大，東主因事割價急讓。



PHILIP CHEUNG
菲立張
 公司: 261-7275



AMY CHEUNG
張太
 住宅: 325-1952

精通台山、客語、國語、廣州等方言
 代理買賣地產物業，免費估價。



土庫兩層，豪華靚屋
 1952年完成，三千二百呎



IVERNESS, 45 尺，
只售九萬餘，有 價 議。

西區 1460 W. 40TH，
六房二廁，有 浴 房。

KNIGHT ST. 十一萬
樓上三房，土庫完

三層屋，土庫收租 100
元，正附有三房，

，四千餘尺
氣設備。

百
失

兩房柏文，只
售五萬餘元。

2730 E. 54TH,
52尺闊地，保養新，
勿失良機。

兩房柏文，只
售五萬餘元。

2730 E. 54TH,
52尺闊地，保養新，
勿失良機。

兩房柏文，只
售五萬餘元。

2730 E. 54TH,
52尺闊地，保養新，
勿失良機。

兩房柏文，只
售五萬餘元。

2730 E. 54TH,
52尺闊地，保養新，
勿失良機。

兩房柏文，只
售五萬餘元。

2730 E. 54TH,
52尺闊地，保養新，
勿失良機。

LOCK BROS. REALTY LIMITED
 1 NORTH RD., COQUITLAM, B.C. V3K 3V1
BUS. 939-7311
 WYTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
 PAGER 680-7273
 DITH LEE RES. 936-8995

郊區炸魚 快餐魚急讓, 售二萬二至
 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。
 BY 五大睡房, 三間全套洗手間, 室內
 十七萬九。
 詢有園移民投資, 置業, 商業買賣資
 國, 粵, 客, 滬等語, 免費估價,
 意願, 謀速最速成果

ALEX LAM

HEDDY

住家：
433-0064

直接傳話機
680-7328

林念強



△城多利旺區意大利薄餅店
出讓，外賣堂食兼送外賣
生意，價三萬余。

△城多利區交通便堅固實淨
兩睡房土庫完成，地濶取
價十一萬五，請電黃玉清
或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔
地一畝，裝修華麗堂煌
△地大兩層共五睡房，開價
二萬余。

△44街近域多利街正廚兩睡
房，樓上兩房，現租三百
，開價十萬余。電林念強。

▲ 北本拿比七年新城市屋，只叫價七萬餘。

△ 城多利夾77好區，座千四三三庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△ 京士威北面近SLOAN有三千二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY

▲ 卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲ 同本拿比，交通方便，

▲ 北本拿比七年新城市屋，只叫價七萬餘。

△ 城多利夾77好區，座千四三三庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△ 京士威北面近SLOAN有三千二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY

▲ 卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲ 同本拿比，交通方便，

住家：299.5萬

直撥傳話機 680.73

開價十四萬多。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

▲1955 Hako 花園大廳七一組收入好減至四百九十七萬

▲細夾京士威時睡房柏文，只開價五萬一千九百。

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

▲南本拿比30年合夥獨立三單位仔屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬。

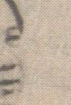
▲列治文高尚新屋，兩三千

GRACE & JOHN SHUM

住家：327·5636
直撥傳話機有中文
667·0313

沈慶俊
及沈太

△ 467東6街，月入十元，
租文地，九方餘。
△ 高骨林地大，七方餘，交通
方便，急售，七方餘。
△ 九五六東2街，六房，
樓單地，九年新，十二
方餘。
△ 三二五東2街，四房座
好，方便，九方餘。
△ 六三四一乃街，方便，
十八年新，上下完成，
十二萬餘。
△ 6230-52 廿比街近西46街
拜屋，662199，每邊八百尺



Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2110 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4

電話: 872-0321

美洲最大實業公司

▲三二五七五1街，高崗區，木板地，千呎面積，急售一萬。
▲拿比SPAS，上下京。

精通國語、台山、廣州等方言
專業買賣地產
免費估價

百萬能實業公司



**Mortgages
Savings & Loans
Trust**



關聯耀 KEITH QUAN
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.
 公住 司家: 266-4155
 266-8988

△緬甸商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有六購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨店，位於西區大街，生意興隆，只售卅六萬。

△鮮花和瓜果，有長批約，生意固定，青年倆胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△BOUTIQUE 小型雜貨店，每日生意旺百餘，只售二萬九千元。

△緬甸舖位招租，八百尺至千五百尺，租平。

△華埠雜貨店生意出售，每日八萬餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街并屋吉地一幅 28x12 急賣。



△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百一十五萬，可商量。

△片打夾 BOULDER 街，共廿二組，年收九萬，只售卅十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十三萬。

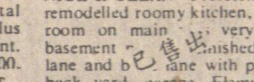
△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。



Home - 1 bed and 1/2 bath living room, full kitchen, full bathroom, still has original. Asking \$102,000.



SOLID STARTER close to ALERT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2nd floor basement. 23th & Nanaimo. Asking \$94,000.



NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main, 1 1/2 very high basement - 10' x 10' 1/2' bed side lane and b/c. Living room with private back yard, garden. Fleming & 49th. Asking \$102,000.



COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.

5 STORES & 24 APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq ft retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking \$2M.

GROCERY STORE with lotto, 649, good lease available, 2,500 sq ft. Asking \$77,000.



SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block, 20 yr. young, presently rented at \$750/mo. no sign. Asking \$132,000.



NEW HOME over 3300 sq. ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living rooms, tile, w/uf, hot water heating, intercom, ceramic tile, dance, kitchen, bath, convenient location, view. 2103 E. 30th (pt. Victoria). Asking \$229,000. M/S



SUPER CONDITION - 2,600 sq ft of quality built and well kept home. 3200' lot, 5 bed rooms, 4 1/2 baths, huge modern 12'x25' kitchen with dish washer, Sundek, double garage etc..asking \$142,700.



NEW REMODELED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths...almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking \$139,900.



4249 FRANCES 三房一廳，
土庫完成 33x120 有景看。



溫泉區，上下各兩房
土庫可出租。



溫哥華東區，二房一廳
有土庫，近 ELORAD HOTEL
交通方便。



一千一百尺，內部完全
翻新，八萬餘。



上下好屋，十四萬餘，三大可
出租，73x114地段，有風景。



2,000 尺面，三房
一廳，土庫完成 83x221
叫價十一萬餘。



大學半山區，山水景極佳，兩房一廳有土庫，
叫價十一萬餘。



· 柏文，兩房一廳
七方餘叫價

MONTICITO 區



馮碧華 CINDY FUNG



戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話: **435-1471**

 STAN HAN 韓統光 住家: 321-4714	 BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

地產物業
免費估價

專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務


 107 號十四街西三
 睡房，翻新廚房，急
 售 價 \$120,000


 本拿比，七年新，價
 錢 平 十 三 萬 餘。

▲唐人街四個單位 租文紙買 13 萬餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問。

Montreal Trust

公司: 736-3441
(24HRS)



趙俊健 馮愛琴

住家: 872-4834 住家: 733-0103
傳呼機: 667-3770



KEN JUE LINDA FONG

◎ 兩年新，頂層單邊一睡房柏文，有山水景，近喜士定夾域多利，有四萬元10厘息銀期，開價五萬八千五。

◎ 急賣，兩睡房柏文，有書房 #318/3010 HORE 只。(本拿比)有洗衣房，煤氣壁爐，室內游泳池，請還價。

◎ 熱盤位於西區，雜貨舖，業主欲離埠出售，請還價。

◎ 大家庭住屋，新款美觀，可建兩睡房，書房，另土庫可建住宅單位，和家園地，近住宅區。

KARLIE DR 夾 DUNDAS. 開價廿萬。



◎ 兩年新，頂層單邊一睡房柏文，有山水景，近喜士定夾域多利，有四萬元10厘息銀期，開價五萬八千五。

◎ 急賣，兩睡房柏文，有書房 #318/3010 HORE 只。(本拿比)有洗衣房，煤氣壁爐，室內游泳池，請還價。

◎ 熱盤位於西區，雜貨舖，業主欲離埠出售，請還價。

◎ 大家庭住屋，新款美觀，可建兩睡房，書房，另土庫可建住宅單位，和家園地，近住宅區。

KARLIE DR 夾 DUNDAS. 開價廿萬。

  **涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3288 (24HRS)
▲東區一房兩廁五百餘呎三萬餘。
△100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝屬遊客商業地，低售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘。
△西區 SHAUGHNESSY 68x125 二十八萬九。
△全溫哥華最豪華柏文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
▲西區三分土庫完成地大 63x137 25 萬九。
△近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃源，只九萬九千九。



FRANK LO

盧家傑

U·B·C·商科學士

RENTALTY LTD.

RENTALTY LTD.

公司: 872-2604 (24小時)
中文: 254-1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OKAZAKI 29 年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNAY CATHAL HILL，四層新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNAY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔鋪出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司: 872-2604 馬健山 JEE MA
 (24小時)
MULTIPLE REALTY LTD.

住宅: 433-4255



▲ 39'x120', 22年新
三房一廳土庫兩房一
廳環境幽美 2587
E23 街



▲ 38年近近乃街，樓上
三房，樓下完成兩房
4880 ROSS ST. 開價九萬餘
▲ CLOVERDALE 餐館，
生意連實業出讓，開
價五十萬。
▲ CLOVERDALE 旅店，生
意連實業，每年生意
超過二百萬，開價二
百六十萬。



▲ MAIN 夾 41 街，開價
九萬餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話： 072-2604 住宅電話： 255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位於31街史域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭荊街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近康寬會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元。

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃唐街）數千元可成交。

△京士威雜貨舖，舖前有十個柘車位，數千元可成交。

△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。

△WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△京士威興旺大街，商業狂舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

△快餐聯所店出售 (DR. MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳選。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老匯東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千

△雲市西餐館，在DENMAN 街最旺地位生意前景佳，主人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。

△雲市西區好地點茶行舖，GAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十多年，現作退休急賣，歡迎來電查詢。

△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批發，二萬餘

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租廿六元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈光美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHUNG

周秋常 MARSHALL CHUNG

△12年前三睡房屋，近乃唐街，土庫完成有 42x120，開價15萬

△1428 E. KING EDWARD 三睡房屋，土庫另有廚房，要價八萬

△車身修理店，在交通地，開價卅七萬五

▲ 代理主管理商業樓宇
栢文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費廉
歡迎查詢。

▲ 代理 I C B C 汽車燕
梳及牌照各種手續，
代理房屋，栢文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。



SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話: 687-8899
 本公司服務時間: 星期一至星期五
 九時至五時半, 星期六九時半至四時
 免費停車 代理置業 投資
 廿年經驗 汽車房產 燕梳
 保證滿意 各行生意 保險
 職員懂 台山, 國語, 中山, 廣州,
 潮州, 英文, 越南等方言。

林念強

△44街近城多利街正厝兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

BLOCK BROS. REALTY LTD.

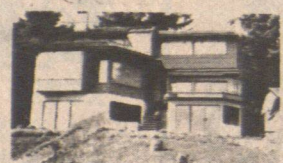
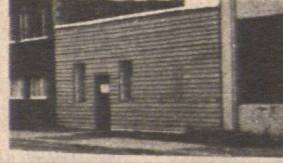
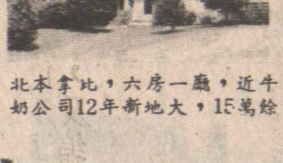
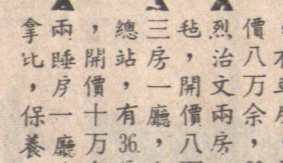
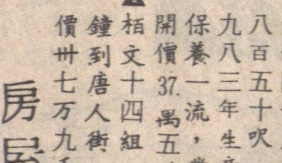
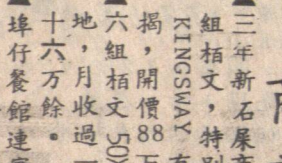
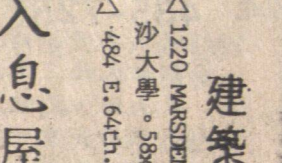
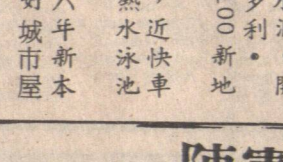
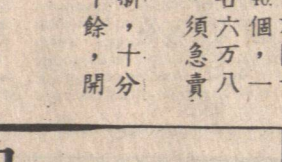
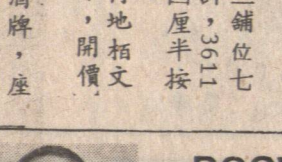
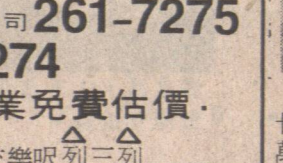
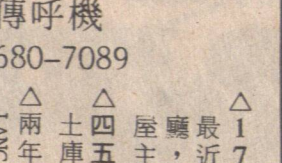
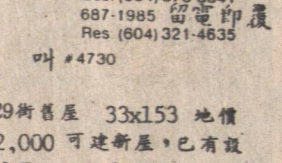
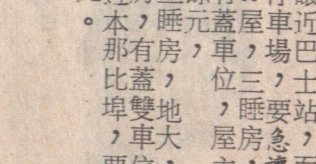
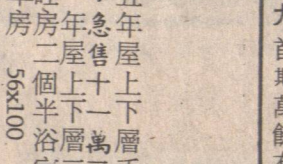
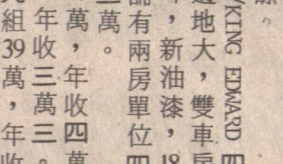
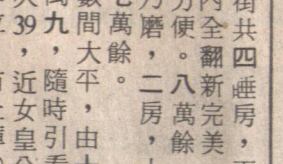
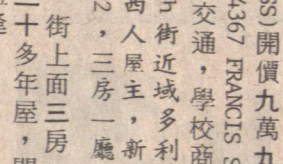
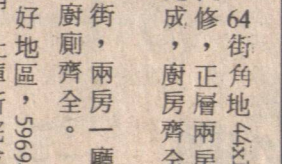
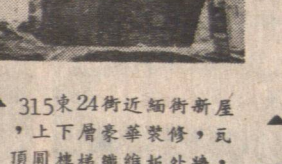
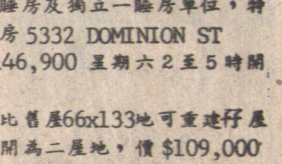
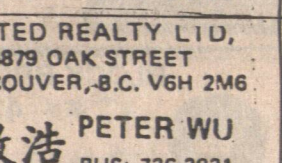
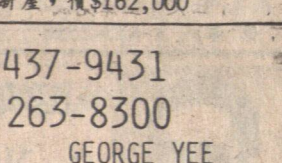
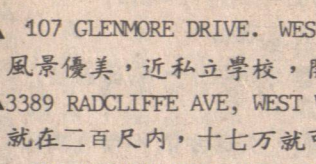
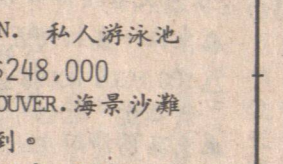
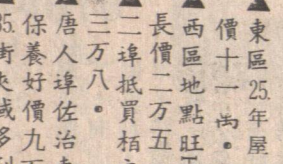
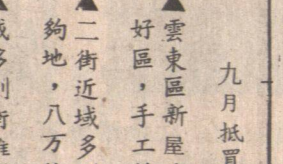
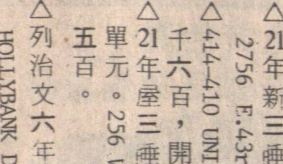
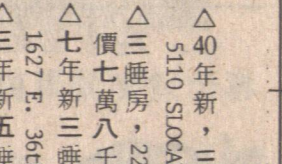
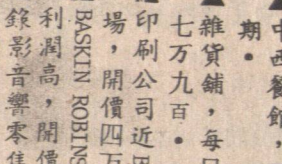
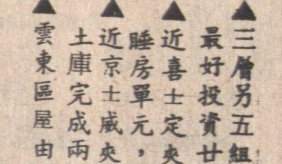
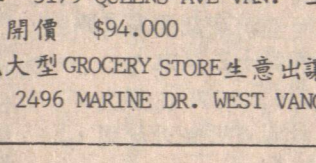
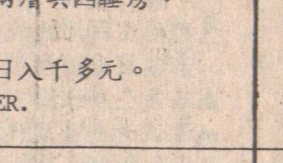
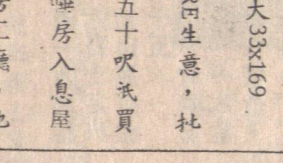
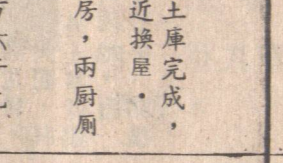
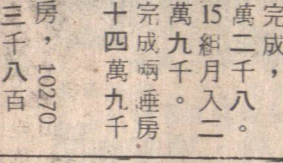
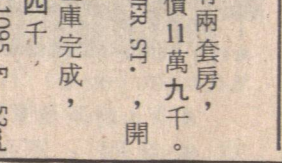
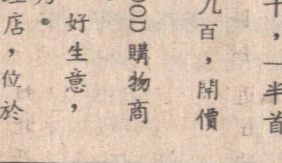
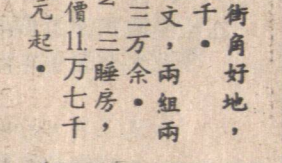
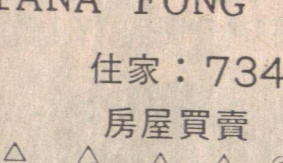
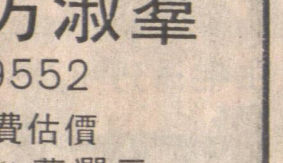
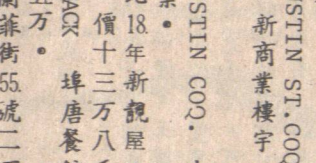
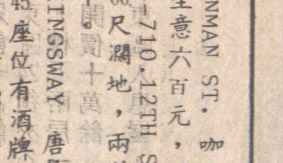
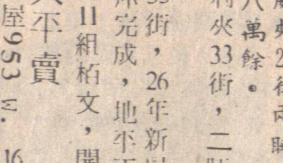
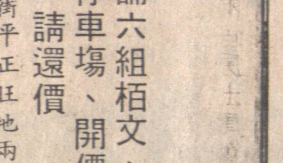
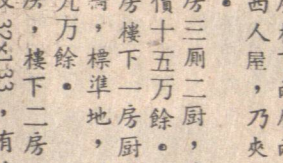
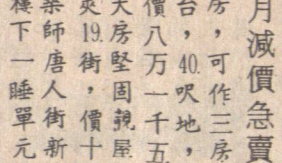
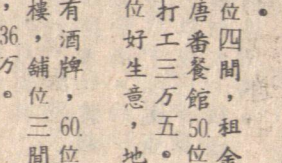
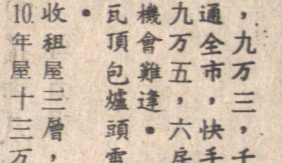
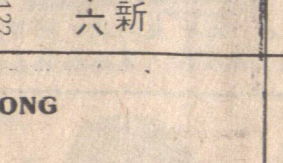
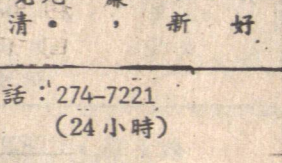
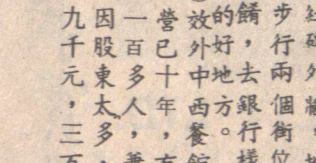
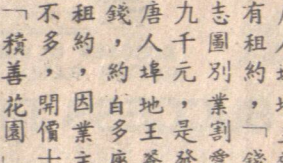
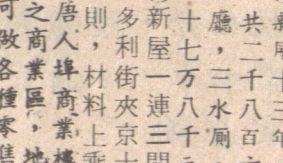
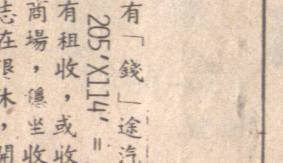
梁寶琴

公司電話: 435-1471

住宅電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 70113107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年新全磚新土庫完成,
地 43.97x107.4 價九萬餘豪華大屋, 著名建築師設計
計書山景 265 N. ELLERSMER
三層一廳土庫完成 64x112
保養如新 5770 HYDE BAY香港區豪華新屋, 三房一廳
土庫完成泳池, 3266 E. 62ND六睡房大地大相文地, 街角
地, 1568 CHARLES ST.2530-2532 MANITOBA
西區好屋, 相文地, 月收
十二萬七千五百, 開價12萬餘四房一廳, 土庫完成,
全部翻新像新屋, 九萬餘
4580 Clarendon Renfrew 夾 29 街, 開價39萬餘四睡房土庫完成, 月收四千
四睡房土庫完成, 月收四千
四睡房土庫完成, 月收四千883-985 WINDERMERE
兩睡房, 樓上兩相文, 月收
一千五百三十, 開價16萬餘
有五萬餘土庫利息北拿拿比六年新豪華屋, 近
S F U 66x122 五睡房四廁
四睡房土庫, 約四千尺三層一廳土庫完成 64x112
保養如新 5770 HYDE BAY四房一廳豪華新屋, 複層式
有天窗, 三廁, 紅磚, 新屋
4872 WOODCLEN, BAY, 減價14睡房新屋, 急賣, 月收
過四千
1934 TRIUMPH ST. VAN.輕工業石庫樓, 分金舖到
入街, 開價13萬餘西區 SHAUGHNESSY 豪華
三層大屋土庫完成, 全部翻
新, 價27萬餘豪華新屋 4469 FRANCES
三房一廳, 土庫完成, 裝修
精美, 週末至四時開放,
開價16萬餘三房一廳, 土庫完成 33x12
25 N. WARWICK, 開價
10萬餘2225 E. 27 兩房一廳,
土庫完成 34x136 價九萬餘北拿拿比, 六房一廳, 近牛
奶公司12年新地大, 15萬餘5893-5895 BOOTH BAY
村屋 66x117 近 SEAR,
價廿一萬餘NANAIMO 夾 21 街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘元,
風景優美, 2490 E. 27TH.三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地三層一廳, 保養一流土庫
33x130 近 41 街, 兩房特大
睡房, 特價平賣
5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流列治文複層式三房一廳,
65x122 No. 3 夾
BLUNDELL 11 萬餘三層一廳豪華地庫開價八萬
餘, 770 E. 61 AVE.兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘, 33 街夾央街, 新地
地, 開價八萬餘, 50x100 新地兩房一廳, 土庫完成三層一廳
有車庫, 新屋頂及水電, 開
價八萬餘,

倫敦大柏文

LONDON PLACE

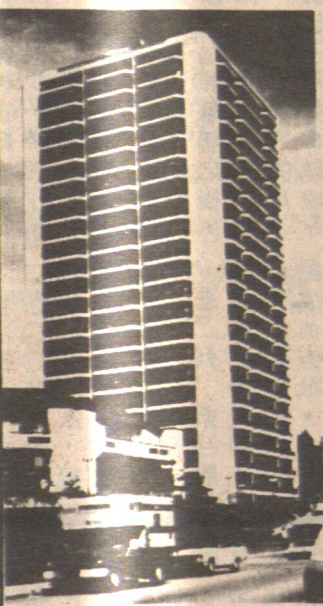
12TH & LONDON ST.
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新穎柏文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面鋪地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。
時間：上午十時至下午七時。
電話：五二四·四二一一

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文。無霜雪柜洗碗機窗簾，入牆地毯，保安車場大廈私家花園網球場，近購物中心及巴士



291-8616



園拍文 布蘭花

住屋急賣
● 柏文三睡房，近S.F. 6007 KENNEDY ST. 急售。
● 雲東區兩房翻新新屋土庫兩房單位，近25街九萬餘。
● 別墅設計四房三廳新屋，近小學校，兩房急售。
● 雲東區四房兩廳，兩房急售。
● 雲東區，八萬首期，柏文十九個，近大商場。
● 雲東區柏文近S.E.A.R.S. 快車站，利息十一厘。
● 雲東區柏文，十一厘。
● 雲東區，十三萬首期。
● 雲東區，N.A.V.Y. 翻新柏文，近A.R.R. 以上旺區27萬餘。
● 雲東區，FRANCIS 324-3888。
● 雲東區，291-6008。

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

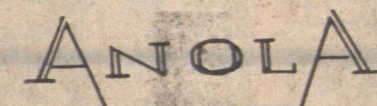


拍景邊 文色界

天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
入牆地毯，窗簾，保安
地下停車場。

住屋急賣
● 雲東區，八萬首期，柏文十九個，近大商場。
● 雲東區柏文近S.E.A.R.S. 快車站，利息十一厘。
● 雲東區柏文，十一厘。
● 雲東區，十三萬首期。
● 雲東區，N.A.V.Y. 翻新柏文，近A.R.R. 以上旺區27萬餘。
● 雲東區，FRANCIS 324-3888。
● 雲東區，291-6008。

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites



豪華柏文，價錢公道，景色優美，一睡房及兩睡房，入牆地毯，三件電器及窗簾，溫度調節器，全部房間均有地下停車場。

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明



免費估價·中



七千元首期
▲31年翻新複屋，
重慶·香港·有

今年國慶意義特大

周青

今年的十月一日，是中華人民共和國建國卅五週年的紀念日。今年的國慶與過去有幾個不同的地方：首先一點，中國自卅五年前建國以來，第一次正式參加奧運會的體育競賽，而且一舉奪得了十五面金牌，八面銀牌和九面銅牌，以金牌總數計算，中國僅少於美國、羅馬尼亞和南斯拉夫，而名列第四名。其次一點，中英兩國有關香港問題的談判已達成圓滿的協議，並且已於九月廿六日進行簽署。使得這個因鴉片戰爭而遺留下來的領土問題，能夠順利地通過和平談判獲得解決，不僅可使香港這塊神聖領土將於一九九七年後重歸祖國的懷抱，而且為全世界提供了一個和平解決歷史問題的典範。第三點，中國最近發射了一枚科學實驗衛星，當它在太空順利地回降地面，連同過去數次類似的試驗，中國從此將繼美國和蘇聯之後，成為第三個能夠收回在太空上運行的衛星的國家。第四點，中國不久前完成了利用潛艇在海底發射核子導彈的試驗，上述四項重大成就，使得今年的國慶有著更加不同尋常的意義，所以中國當局決定進行一次前所未有的大規模的慶祝活動。據有關消息透露，十月一日，北京將舉行一次共有數十萬人參加的

恭祝

中華人民共和國
成立
卅五週年國慶

南興行

NAM HING TRADING COMPANY LTD.

總店地址：420 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.
分店地址：263 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.

同人敬賀

國運興隆

熱烈慶祝中華人民共和國

建國卅五週年紀念

恭祝四化早日實現

中加友誼永久長存

L.E.C. ENTERPRISES LTD.
李電企業

CHONG'S ORIENTAL
FURNITURE CENTRE

GOH BALLEE ACADEMY
吳祖捷芭蕾舞學院

BROADWAY TRADING CO. LTD.
百老匯貿易有限公司

Y.C.W. ENTERPRISES LTD.
楓林企業有限公司

CHINESE IMPORTS
中國進口批發有限公司

S & B OCTAGON PROPERTIES LTD.

SUNWEST PROJECT LTD.

INTERPHASE TECHNOLOGIES INC.

LINUS ENTERPRISES INC.



出租

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大蒸小酌

DAY 103, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY, OCTOBER 01, 1994

FIRST (11) PURSE \$3,200 MDN 3 YO F 6 1/2 FUR
CLAIMING \$6,250
91-01 01 ROSE SPLENDOR 112
02 LADY TIAN 115
92-02 03 HALLEEN LOSETH C 115
92-01 04 SOLVEIG'S DREAM STEVENS R 110
96-01 05 RECONSIDERED DURAN R 120
92-01 06 MISS PECHININE MUNOZ M 110
92-02 07 MAGIC HITIN JOHNSON B 112
80-01 08 GRENADINE MENA J 117
92-01 09 COSMIC FLAG GEE J 110
96-01 10 HOLY ROSE KRASNER S 117
98-01 E1 JOANIE MAY LACOURSIERE L 112

SECOND (11) PURSE \$3,200 MDN 3 YO F 6 1/2 FUR
CLAIMING \$6,250
92-02 01 MARIAN BARBARIAN MILLS B 112
92-02 02 WILLING TO TRY TOMPKINS F 115
96-01 03 MC'S WIN TO RULE SPENCER S 112
92-01 04 WINNING CAT 112
92-02 05 TIM FRIGID GRUBB R 117
96-01 06 ZIPPITY NOTE HYLREA D 110
96-01 07 EXQUISITE SANDS LOSETH C 115
92-02 08 CRAIGETTE WOLSKI T 112
88-01 09 G G GOLLY HOSKING J 115
92-01 10 DOILE DELIGHT SMITH A 115
92-02 E1 OKANAGAN LADY MENA J 115

THIRD (12) PURSE \$3,200 3AUP NW 84 (3) 6 1/2 FUR
CLAIMING \$4,000
95-05 01 CONSIDERABLY LOSETH C 112
95-04 02 COUSIN BUZZIN B GEE J 114
95-04 03 SAVAGE RULER WALKER M 122
95-05 04 SOLDIER'S CHOICE MENA J 119
92-04 05 PRINCE GESTURE HYLREA D 114
95-05 06 PROTRACTOR DURAN R 119
97-04 07 CLARES ESDRY HOPE LACOURSIERE L 119
96-02 08 EN VOL HENSLEY D 119
95-04 09 SHADOW ROCK KRASNER S 119
95-04 10 NEEDLE ROB SMITH A 119
99-04 E1 SIR TERRY FOX RYCROFT D 119
98-04 E2 CONVINCEUR DURAN R 111
99-04 E3 ALFALADUST MILLS B 119
106-07 E4 SKOVINSKY LOSETH C 122

FOURTH (4) PURSE \$3,400 3 YO CB 6 1/2 FUR
CLAIMING \$4,000
98-07 01 ZAMORANO RYCROFT D 117
83-06 02 BIG MIKIE HYLREA D 115
96-04 03 EILAT'S BUD 115
(98-04) 04 BETTY ON BUDDY J WALKER M 117
98-07 05 DOC NICK SPENCER S 117
99-07 06 E T CALL HOME MENA J 117
(98-07) 07 FROM THE NORTH LOSETH C 120
88-05 08 IRISH MARTIAL 112
97-01 09 MILITANT'S BLUE ROY KRASNER S 117
98-07 10 SUPREME REASON HENSLEY D 117

FIFTH (4) PURSE \$3,400 3 YO CB 6 1/2 FUR
CLAIMING \$4,000
94-10 01 MAIN BY MILLS B 120

96-04 02 SHEIK SABRE RYCROFT D 115
(96-04) 03 GLENHORE LAD WALKER M 117
(88-06) 04 MR VICTORIO LOSETH C 120
96-04 05 PATCHE'S SON SPENCER S 115
28-06 06 HIGHARNEE DURAN R 115
97-01 07 NORTHERN EAGLE LACOURSIERE L 117
96-04 08 CANADIAN ENTRY 120
96-04 09 POLICE CONSTABLE 117
96-04 10 NORA'S MEMORY 117

SIXTH (1) PURSE \$3,300 3AUP NW 84 F&M 1 1/16 MILES
CLAIMING \$3,500
98-06 01 FLEET SUITE MYLREA D 112
98-06 02 ROYAL CHIFFON GEE J 105
94-05 03 PLASH TO WIN SPENCER S 117
94-06 04 ROCKS N THINGS MENA J 117
98-06 05 BELLE JOIE MILLS B 117
98-06 06 FASKALLY STEVENS R 112
98-06 07 CLASSY BRASSY 117
98-06 08 AGHA JAY TOMPKINS F 117
98-06 09 MELODY OF MUSIC LOSETH C 117
98-06 10 WINNING LASS JOHNSON B 117

SEVENTH (10) PURSE \$10,000 3AUP NW 84 F&M 2 1/16 MILES
CLAIMING \$6,000
(94-07) 01 MIDNITE VICTORY JOHNSON B 119
94-10 02 CAPTAIN COUNTY STEVENS R 107
94-10 03 JOVIAL BUG SPENCER S 108
97-03 04 NATIONS VICTORY MENA J 114
95-04 05 SMOOTH LANDING KRASNER S 108
98-05 06 ULTIMATE AWARDEE WALKER M 111
(94-10) 07 OUR LEGEND LOSETH C 120
94-10 08 DANCING BRONZE SMITH A 115
(97-03) 09 PROMPTER JK MYLREA D 106
94-10 10 WILL BE FLEET LACOURSIERE L 116
94-07 11 ALL IN TIME MILLS B 108
902 & 09 ANDERSON ROBERT G Trained Entry

EIGHTH (4) PURSE \$5,200 3AUP NW 84 F&M 6 1/2 FUR
CLAIMING \$10,000
95-07 01 COMMANDER TIMMY LACOURSIERE L 114
91-06 02 BOLD VIRGINIAN LOSETH C 117
95-07 03 EILAT'S COMMAND KRASNER S 119
86-10 04 CANAVERAL CAPE MENA J 114
(91-06) 05 JUBIE'S PRIDE SPENCER S 112
97-08 06 POPPY VEE MILLS B 117
91-06 07 ROMANCE THE WIND WALKER M 115

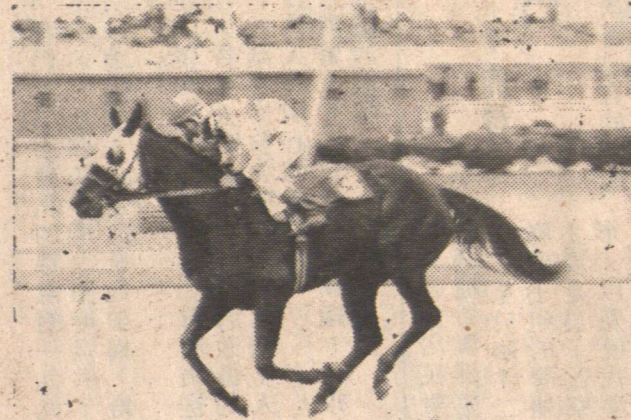
NINTH (2) PURSE \$9,000 3AUP NW 84 F&M 6 1/2 FUR
ALLOWANCE
85-10 01 GERGAINT MENDARIS LOSETH C 105
99-09 02 JR'S MODEL MENA J 110
93-08 03 SOLANDER ISLE MYLREA D 107
92-09 04 GALLANT PEARL MILLS B 117
92-09 05 DREAM DISTURBER JOHNSON B 110
52-10 06 PROMENADE PLEASE KRASNER S 112
90-09 07 NASHA P 103

TENTH (3) PURSE \$3,700 3AUP NW 84 F&M 6 1/2 FUR
CLAIMING \$4,000
97-03 01 I THE POWER STEVENS R 110
88-10 02 MY ROMEO LACOURSIERE L 119
88-10 03 PIRATE BLUE GRUBB R 116
(98-10) 04 CAMFLO 119
96-07 05 IRON FLAINS RYCROFT D 110
97-03 06 CARNAHAN 110

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

不供參考
訪勵注

1. Halleen (Loeth)
2. Magic Mitten (Johnson)
3. Considerably (Loeth)
4. From The North (Loeth)
5. Glermore Lad (Walker)
6. Faskally (Stevens)
7. Dancing Bronze (Smith)
8. Bold Virginian (Loeth)
9. JR's Model (Mena)
10. Camflo (Grubb)



馬騰

8. Bold Virginian (Loeth)

納偉旅行社

無遠弗屆 • 無微不至
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，

星航，韓航，菲航，馬航，香

港國泰航空公司來回雲華及

香港機票。由雲華直飛香港，

中途不停站，特價機票，歡

迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團

• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，

康城，尼斯，里昂，凡蒂崗，佛羅

倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布

魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河。

• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，

• 可提前出發，可延期回程。

\$2160 加幣

中泰港澳精選

• 暢遊湖南之上水市場，金碧輝煌古宮，玉佛，古廟，玫瑰花

園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，通風之華

賽，鬥雞，泰國晚飯，黃花園，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠

亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，沙仔等名勝地。

• 行程十五日。

• 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。

• 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港期間包早餐。

• 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。

• 出發日期：十二月二十日。

\$1995 加幣

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金

各國金幣 純正白金

貨真價實 歡迎選購

經驗招牌 會計部 記管理

本公司精通各種帳務，代客

設計，審核，報稅，及各項

帳目，收費低廉，服務週到，

地址：溫哥華打士打街一百

號二〇三二（編制夾片打街）

電話：(604)683-1920

營業時間：星期一至五上午十時至下午

五時，星期六上午十時至下午四

時，星期日休息

余景輝會計師

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

晚上：437-6270

* 卡加利 \$119 熱那維 \$129 沙 省 \$168

溫哥華 \$180 溫尼辟 \$209 多倫多 \$229

滿地可 \$329 渥太華 \$329 紐約 \$331

三藩市 \$218 舊金山 \$243 檀香山 \$299

* 冬季中國旅行團 16日由 \$239起

轉道：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海

* 東南亞、中國遊 22日由 \$3450起

轉道：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷

* 日本、香港九日遊由 \$1790起

* 東京、台北、香港八日遊由 \$1499起

* 香港六晚酒店連機票由 \$1099起

十二晚由 \$1219起

* 代售李維、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園

等旅行團

* 代理各大航空公司之特價機票來回香港、

台灣、曼谷、馬尼拉、新加坡等。

* 代辦旅遊證件、旅遊保險。

黃望俠旅行社

QUON H. WONG AGENCIES.

128 E. PENDER ST., VAN. B.C.

PHONE 684-0938, 684-2839

特價：移民，香港，各國機票

中國旅行團，7月10日月份

21天遊 \$2590 元

代理：汽車，房屋，旅遊保險。

加拿大永康人壽保險公司

The Citicorp Assurance

722-601 W. Broadway

Van. B.C. V5Z 4C2

Re: 324-2039

Bus: 873-6421

QUON ENG

華人代理伍偉權

伍偉權先生有二十餘年之經驗，

個別之所需各有不同，凡對兒女

屋產，疾病和意外保險，人壽保

險，及各項保險，退休儲蓄金，生

意欲更詳者，請來電查詢。

電話：(604)688-7886 (中區華埠中區二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

來回香港及溫哥華

機票，價錢特平。

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，

豪華或廉價機票，代理中國及世界

各地旅遊觀光團。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華打士打街258號 電話 684-2341

6340 NO. 8 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊 DANNY LOWE

住家：437-1785

國泰航空公司聯合主辦：

中國遊 \$2999

全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)

出發日期：九月九日、十月十四日、

八四年十一月四日 八五年三月廿四日

• 由經驗豐富，劉維星先生 DANNY LOWE 領隊

• 全部一流酒店：香港—香港大酒店

廣州—白天鵝賓館，北京—麗都賓館

• 在香港期間，每日均有旅遊節目

• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，

及提供旅遊指南

• 代辦手續，並代申請旅遊完稅之延期

停留

• 機票有效期為一年，可提前出發，

可延期回程

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

Telephone: 685-2235 685-2236

代環觀票國香專

辦球光，內港售

行各團辦外特移

地，理各價民機

手旅安回種機票

續遊排國機票

太平洋旅行社

片打東街七十一號

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車客票，代訂

各地旅館，快捷妥當。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車客票，代訂

各地旅館，快捷妥當。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車客票，代訂

各地旅館，快捷妥當。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車客票，代訂

各地旅館，快捷妥當。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車客票，代訂

各地旅館，快捷妥當。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver B.C.

V6A 1S9

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船

公司，火車

中國駐雲南總領事國慶前夕談話 指出本世紀末產值將提高四倍

【雲南訊】中國駐雲南總領事朱毅在國慶前夕接受記者訪問時稱，中國將向世界進一步開放門戶，此舉非一時權宜之舉，而係國家長期之主要政策。朱毅在談話中，最近領導所實施之改革，可保證類似文化大革命之災禍，將永不重現。朱毅又指出，中國將以可保證之發展，在國家經濟中扮演一個重要角色。朱毅指出，雖然上述私有化將不能取代國家經營，但它可以更有效地利用資源，並使國家經濟更具活力。朱毅指出，雖然上述私有化將不能取代國家經營，但它可以更有效地利用資源，並使國家經濟更具活力。

蘇要加國多購蘇製產品 否則將減少購買加國貨物

【安省大維多利亞訊】蘇聯駐加拿大大使羅賓遜在週三表示，蘇聯將向加拿大購買價值二億五千萬加元的貨物，但前提是加拿大必須向蘇聯購買價值一億九千萬加元的貨物。羅賓遜指出，蘇聯將向加拿大購買價值二億五千萬加元的貨物，但前提是加拿大必須向蘇聯購買價值一億九千萬加元的貨物。羅賓遜指出，蘇聯將向加拿大購買價值二億五千萬加元的貨物，但前提是加拿大必須向蘇聯購買價值一億九千萬加元的貨物。

港府行政局非官守議員 坦誠推薦中英聯合聲明

【香港訊】港府行政局非官守議員，在週三表示，他們對中英聯合聲明感到滿意，並坦誠推薦該聲明。他們指出，該聲明為香港的未來提供了明確的指導，並確保了香港的穩定和繁榮。他們指出，該聲明為香港的未來提供了明確的指導，並確保了香港的穩定和繁榮。

中國政府充滿誠意 初評中英香港前途協議草案

【北京訊】中英兩國政府代表於九月二十六日在北京簽署了「中英聯合聲明」，雙方規定該聲明必須在九八年六月三十日之前分別由兩國的立法機關批准。在聲明中，中英兩國政府均表示，他們對該聲明感到滿意，並坦誠推薦該聲明。他們指出，該聲明為香港的未來提供了明確的指導，並確保了香港的穩定和繁榮。

卑詩大學隆重展出 中國風光攝影展

【溫哥華訊】卑詩大學將於週三隆重展出「中國風光攝影展」。該展覽將展示中國各地的自然風光和人文景觀，為觀眾提供一個了解中國的機會。該展覽將展示中國各地的自然風光和人文景觀，為觀眾提供一個了解中國的機會。

西醫黃宇器 DR. HARVEY WONG
西醫魏法平 DR. S. NGUI
西醫陳斌 DR. PING TAN

開業啟事

謹定於十月十一日
開業為僑胞服務

營業時間：星期一至五上午九時
至下午五時半星期六
上午九時至下午一時
地址：204-190 EAST 48TH AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5W 2C8
204室-190東48街
電話：324-1885

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

黃金
白銀
外匯



美幣
加幣
存款

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

週一至週五
(上午九時至下午四時)
買賣黃金、白銀、白金、鉑條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票(不收佣金)
美金日息儲蓄支票戶口(九厘)
加幣日息儲蓄支票戶口(九厘)
加幣日息儲蓄支票生意戶口(八厘)
房屋實業貸款

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)

利率更改、恕不另行通知

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

漢宮大酒樓 同人敬賀

熱烈慶祝
中華人民共和國
成立
第卅五週年國慶

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

百靈樂器行
PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器
樂譜
唱帶

修理 中西樂器

鋼琴調音

個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
笛、簫、笙、及粵曲演唱。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小 I C B C

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票，有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

保證：